



# Jornalzinho de Kameyama

ポルトガル語版

1º de setembro de 2023

れいわ ごねん くがつ ごう  
(令和5年9月号)

No. 181

## Inscrições para as Residências Municipais (市営住宅入居者募集)

しえいじゆうたくにゆうきよしやほしゆう



**Kenchiku Jūtaku-ka (TEL.: 0595-84-5038)**

Residência	Andar	Área	Valor do Aluguel	Endereço
(Kawai Jūtaku S-205)	2º andar	49,6 m <sup>2</sup>	De ¥ 10.900 a ¥ 21.500	Kawai-chō 543
(Sakae-machi Kita Jūtaku U-203)	2º andar	49,6 m <sup>2</sup>	De ¥ 18.000 a ¥ 35.400	Sakae-machi 1382-10
Waga Jūtaku L-10	3º andar	57 m <sup>2</sup>	De ¥ 16.300 a ¥ 32.100	Waga-chō 59
Kashima Jūtaku G-30	3º andar	62,4 m <sup>2</sup>	De ¥ 17.400 a ¥ 34.100	Kitakashima-chō 13
(Kashima Jūtaku G-2)	1º andar	64,9 m <sup>2</sup>	De ¥ 18.300 a ¥ 36.000	Kitakashima-chō 9

※ O valor do aluguel pode variar conforme a renda mensal da família.

※ Os apartamentos *Kawai Jūtaku* e *Sakae-machi Kita Jūtaku*, são residências alugadas pelo município, portanto, além do aluguel serão cobradas as taxas de: *Kyōeki-hi* (manutenção), *Jichikai-hi* (Associação dos Moradores) e *Chūsha ryōkin* (estacionamento).

※ Os apartamentos entre os ( ) são preferenciais para família com: idoso, mãe solteira ou pessoa com deficiência.

**Inscrição:** de 6 (qua) a 15 (sex) de setembro (dias úteis, das 8h30 às 17h15)

**Local:** Prefeitura de Kameyama, Setor *Kenchiku Jūtaku-ka* (2º andar)

※ Mais detalhes sobre os documentos necessários, consultar o Setor *Kenchiku Jūtaku-ka*, mesmo que não seja o período de inscrição

・ A residência que tiver muitas inscrições, será decidido por sorteio (previsto para meados de outubro)

**Ingresso na moradia:** Meados de novembro de 2023 (previsão)

## Vamos conversar sobre Direitos Humanos! (人権よもやま話)

じんけん ぼなし

**Bunka-ka (TEL.: 0595-96-1224)**

Será realizado um evento sobre Direitos Humanos para promover intercâmbio social, que contará com a participação de membros do Grupo de Colaboração Comunitária "Human Network" de Kameyama. Participe!

**Data:** dia 10 (dom) de setembro, das 10h às 11h30

**Local:** *Shimin Kyōdō Center "Mirai"* (Salão Multiúso)

**Conteúdo:** Roda de conversa com o tema "Os Direitos Humanos dos estrangeiros"

**Taxa:** Gratuita (não é necessário fazer inscrição)



## 10º Concerto Periódico da Banda de Metais de Kameyama (亀山市吹奏楽団 第10回記念定期演奏会)

かめやましすいそうがくだん だいじゅうつかいきねんていきえんそうかい

**Kameyama-shi Suisōgaku-dan Jimukyōku (TEL.: 070-2797-2671)**

O 10º Concerto Periódico será realizado e contará com a participação do saxofonista convidado Yoshimoto Omori. Venha prestigiar!

**Data:** 1º (dom) de outubro

**Horário:** Abertura do local às 13h, início da apresentação às 13h30

**Local:** *Bunka Kaikan* de Kameyama (Salão principal)

**Entrada gratuita**



**População do Município de Kameyama (亀山市の人口): 49,302 População estrangeira: 2,304 (Proporção: 4.67%)**

\* De acordo com os dados de agosto de 2023



Brasileiros :  
681



Vietnamitas :  
543



Filipinos:  
196



Chineses :  
186



Indonésios:  
178



Peruanos:  
92



Mianmarenses :  
76



Bolivianos:  
70



Outros:  
282

## Evento de captura de peixe com as mãos para crianças (子ども向け魚のつかみ取りイベント)

"Michi no Eki" Seki-juku (TEL.: 0595-97-8200)

O evento será realizado com a finalidade de intercâmbio entre a comunidade local.

**Data:** 10 (dom) de setembro, a partir das 10 h

**Local:** Parada Rodoviária "Michi no Eki" em Seki-juku

**Taxa:** gratuita

**Público-alvo:** crianças até a conclusão do *Shōgakkō* (escola primária)

**Vagas:** as primeiras 50 crianças

**Modo de inscrição:** no dia do evento, no mesmo local

※ Levar luvas, galochas (botas de chuva), toalhas, etc.



## 1º de setembro é o Dia da Prevenção de Desastres (9月1日は「防災の日」)

*Bōsai Anzen-ka* (TEL.:0595-84-5035)

O Japão é um país em que acontecem diversos desastres naturais como: terremotos, tufões (tempestades e inundações), tsunamis, etc. Em 1960 foi estabelecido o dia 1º de setembro como o Dia da Prevenção de Desastres, para se preparar adequadamente em caso de desastres naturais.

### • Preparar os itens de Prevenção de Desastres

Garantir estocados os mantimentos emergenciais (alimentos especiais para desastres, água potável, etc.), manter preparados itens de emergência e sempre lembrando que a sua vida é você que protege.

### • Checar o *Hazādo Mappu* (Mapa de Risco)

Checando o Mapa de Risco, é possível prever os riscos da área em que mora e frequenta, assim como é possível saber os locais e rotas de refúgio que têm possibilidade de serem danificados em caso de desastre.

### • Conferir os locais e as rotas de refúgio

Para não entrar em pânico no caso de desastre repentino de grande escala, verifique os locais apropriados para refúgio designados para cada área e o trajeto seguro para chegar até eles.

### • Conversar em família sobre a prevenção de desastres

Levando em conta um eventual desastre, decida antecipadamente como entrar em contato com a família e como se reencontrar. Especialmente para famílias com crianças, certifique-se de explicar aos seus filhos exatamente o que fazer em caso de emergência.

Mais detalhes na *Homepage* de Kameyama, acessando pelo *QR code* a seguir, no tópico:

"Informação para prevenção de desastre" *Bōsai Jōhō* (防災情報)



Português



Espanhol



## Dia 9 de setembro é o Dia dos Primeiros Socorros (9月9日は救急の日)

Até chegar ao local, a ambulância leva aproximadamente 9 minutos desde o momento em que é acionada. As chances de sobrevivência de uma pessoa que sofreu uma parada cardíaca ou respiratória diminuem drasticamente nos primeiros 10 minutos.

※ Em situações de emergência, não hesite, ligue **119** (gratuito).

O número de chamados têm aumentado no município, porém metade das pessoas atendidas pelas ambulâncias apresentavam sintomas leves, que não necessitavam de internação, e algumas delas nem necessitavam do transporte por ambulância.

Vamos acionar a ambulância apenas quando necessário, para que as pessoas que realmente necessitam de atendimento médico de emergência possam receber o atendimento adequado.



## Mudança na cor do Certificado de Devolução Médica かめやましふくしりょうひじょせいせいど (亀山市福祉医療費助成制度のお知らせ)

### Shimin-ka (TEL.: 0595-84-5005)

Foi enviado no final de agosto o certificado para ser utilizado a partir de 1º de setembro e a cor mudou de amarelo para azul. Apresentar o Cartão do Seguro de Saúde e o novo Certificado de Devolução Médica nos guichês das instituições médicas e farmácias a partir de 1º de setembro.

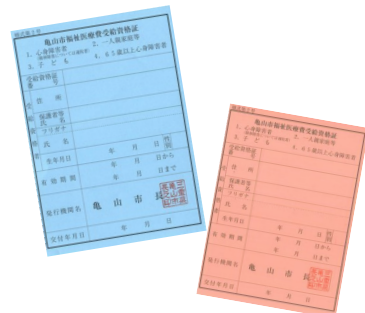
#### Beneficiários elegíveis:

- 1 - Infantil: desde o nascimento até a conclusão do ginásio (até 31 de março após completar 15 anos);
- 2 - Pessoas com Deficiência Física, Intelectual ou Transtorno Mental (pessoas acima de 65 anos também se enquadram);
- 3 - Pai/mãe e filho(s) de Família Monoparental (pai/mãe solteira), até 31 de março após o(a) filho(o) completar 18 anos.

※ A família monoparental necessita recadastrar até dia 1º (sex) de setembro.

※ As despesas da criança pré-escolar (desde o nascimento até 31 de março após completar 6 anos) nos hospitais da Província de Mie são **gratuitas**; para pessoas do primário em diante, será necessário **efetuar o pagamento** no guichê das instituições médicas, e o valor será posteriormente reembolsado pela prefeitura.

※ As crianças elegíveis que ingressarão no *Chūgakkō* (ginásio) em abril de 2024 receberam um Certificado de Devolução Médica (laranja) **válido até a conclusão do ginásio**.



## De 10 a 16 de setembro é a **Semana de Prevenção do Suicídio** くがつとおか (9月10日～16日 じゅうろくにち は自殺予防週間 じさつ よぼうしゅうかん)

### Kenkō Seisaku-ka (AIAI, TEL.: 0595-84-3316)

Todos estamos sujeitos a enfrentar desafios envolvendo a Saúde Mental, e se for o seu caso, não sofra sozinho, mas busque a ajuda de pessoas próximas. Caso seja difícil conversar com pessoas próximas, não hesite em procurar a ajuda de um profissional.

※ Há intérprete de português e espanhol à disposição.



### MieCo (Centro de Consultas e Apoio para Estrangeiros em Mie, TEL.: 080-3300-8077)

Consulta gratuita com psicoterapeuta. Sinta-se à vontade para entrar em contato.

**Atendimento:** de segunda a sexta-feira, das 9h às 17h  
(exceto sábados, domingos, feriados e recesso de fim de ano)

**Consulta com psicoterapeuta:** Em 2023: 22 (sex) de setembro, 24 (sex) de novembro.  
Em 2024: 26 (sex) de janeiro, 22 (sex) de março

※ Necessário fazer reserva até 7 dias antes.

**Idiomas disponíveis:** Japonês, Inglês, Português, Espanhol, Filipino, Chinês, Coreano, Vietnamita, Nepalês, Indonésio e Tailandês.

※ Consulta gratuita também com advogados ou agentes da imigração.

Mais detalhes, entrar em contato na MieCo.



## Cuidado ao estacionar na rua ろじょうちゅうしゃ ぼうし (路上 駐車 防止について)

### Kameyama Keisatsu-sho (TEL.:0595-82-0110)

Estacionar na rua é uma violação da Lei de Trânsito Rodoviário, e infrações de estacionamento proibido podem ocorrer mesmo em locais onde não há sinalização de proibição de estacionamento.

Quando um carro fica estacionado na rua, a passagem de outros veículos fica obstruída e, no caso de acidente nos arredores (montanhas, rios, ruas estreitas, etc.), dificulta a passagem de ambulâncias e carros de resgate. Portanto, não estacionar na rua.



# Vamos cooperar com a Pesquisa de Habitação e Territorial de 2023

れいわごねん じゅうたく とち とうけいちょうさ きょうりょく ねが  
 (令和5年住宅・土地統計調査にご協力をお願いします。)



## Sōmu-ka (TEL.:0595-84-5034)

O Departamento de Estatísticas do Japão irá realizar uma pesquisa de habitação e territorial a partir de 1º de outubro. Aos grupos familiares selecionados à participar da pesquisa, o questionário será distribuído por um pesquisador no final de setembro. Coopere respondendo.

## Vencimento dos impostos em setembro (9月の納税など)

くがつ のうぜい

Data do vencimento e débito bancário: 02/out (seg)

- 3ª parcela do *Kokumin Kenkō Hoken-zei* (Imposto do Seguro Nacional de Saúde)
- 3ª parcela do *Kōkikōreisha Iryō Hoken-ryō* (Seguro de Saúde para Idosos acima de 75 anos)

※ Para o pagamento de impostos municipais, recomendamos o uso do *Kōza Furikae* (débito automático) que é prático e seguro.



## Plantão Médico de Emergência de setembro (9月の夜間・時間外・休日の応急診療)

くがつ やかん じかんがい きゅうじつ おうきゅうしんりょう

**Cuidado:** Há casos de alterações inesperadas dos plantões das Instituições Médicas.

Casos emergenciais, ligar para **Mie-ken Kyūkyū Iryō Jōhō Center (TEL.: 059-229-1199)** ou na **Prefeitura de Kameyama (TEL.: 0595-82-1111)**.

- Levar: - *Kenkō Hoken* (Cartão do Seguro de Saúde)  
 - *Fukushi Iryō* [Cartão de Devolução Médica (Infantil e outros)]  
 - *Kusuri Techō* (Caderneta do Remédio) ou levar o remédio que está tomando  
 - Despesa da consulta.
- Na medida do possível, realizar a consulta no horário normal de atendimento.
- Em caso de criança, consultar por telefone o *Mie Kodomo Iryō* (somente em japonês).  
 TEL: #8000 ou 059-232-9955, das 19h30 até às 8h da manhã.



PLANTÃO MÉDICO NOTURNO (exceto domingos e feriados) Horário da consulta: das 19h30 às 22h Horário da recepção: das 19h às 21h30				DOMINGOS E FERIADOS Horário da consulta: das 13h às 19h30 Horário da recepção: até às 19h				
Dia (setembro)	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)	Dia (setembro)		Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)
				3	dom			
1, 2, 4, 6, 7, 8, 9, 11, 13, 14, 15, 16, 20, 21, 22, 25, 27, 28, 29, 30	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990	10	dom	Nobono Clinic	Nobono-chō	85-3636
				17	dom	Matsuba Jibi Inkōka	Higashidai-chō	83-0087
				18	feri	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
5, 12, 19, 26	Mie Kōkyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536	23	feri	Mitsui Jibi Inkōka	Sakae-machi	82-4133
				24	dom	Mie Kōkyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536

Publicado por: **Bunka-ka, Jinken Diversity Group ☎ 0595-96-1224**

Detalhes sobre o Jornalzinho de Kameyama, entrar em contato com o setor responsável.

Os intérpretes de português e inglês se encontram na prefeitura.



QR da  
Homepage de  
Kameyama  
em português

といあわせき かめやまし しみん ぶんかぶ ぶんかか じんけん でんわ  
 問合先: 亀山市民文化局文化課人権・ダイバーシティグループ(電話: 0595-96-1224)